



جان فاوئز مجوس

ترجمه‌ی پیمان خاکسار
- جهان‌نو -

www.ketab.ir

سرشناسه: فاولز، جان، ۱۹۲۶ م

Fowles, John

عنوان و پدیدآور: مجوس / جان فاولز؛ ترجمه ی...

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۷

مشخصات ظاهری: ۷۸۳ ص

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۹۹-۶۰۰-۲۲۹

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: The Magus

موضوع: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م

موضوع: English fiction -- 20th century

شناسه‌ی افزوده: خاکسار، پیمان، ۱۳۵۴، مترجم

رده‌بندی کنگره: PZ۳ / ۲۷۵م۳ ۱۳۹۷

رده‌بندی دیوئی: ۸۲۳ / ۹۱۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۵۲۲۸۶۲۲

رده‌بندی نشر چشمه: ادبیات - داستان غیرفارسی - رمان انگلیسی

مجنوس
جان فاولز
ترجمه‌ی پیمان خاکسار

مدیر هنری: مجید عباسی
همکاران آماده‌سازی: فرزانه صدیقی، زینب حیدری
ناظران تولید: میثم باقری، امیرحسین نخجوانی
لیتوگرافی: باختر
چاپ: دالاهو
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
چاپ اول: زمستان ۱۳۹۷، تهران
ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان
حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.
هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۹-۹۷۸-۶

دفتر: نشر چشمه، تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۰۰۰ ۱۳۳۳ — روشی نشر چشمه‌ی کریم‌خان: تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزای
شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. من: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کورش: تهران، بزرگراه ستاری
شمال، نبش خیابان پاسارگاد، مجتمع تجاری کورش، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸ —
کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرژان: تهران، سهرک لاس (غرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به بزرگراه نیایش، خیابان
حافظی، نبش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرژان، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵ — کتاب‌فروشی
نشر چشمه‌ی رایزن: تهران، خیابان نیلوران (پادشاهی)، بعد از سه‌راه پاسار (به سمت تجریش)، پلاک ۳۱۱. تلفن:
۲۶۸۵۲۱۳۵ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل. تلفن:
۳۲۴۷۶۵۷۱ (۰۱۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کارگر شمالی: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید
گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲. — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی پارس: تهران، خیابان پاسداران، نبش گلستان
یکم، مجتمع پارس، طبقه‌ی دوم. تلفن: ۹۱۰۰۱۲۵۸ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان: مشهد،
بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد ۱۸ و ۲۰ (بین هفت‌تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸. تلفن: ۳۸۶۷۸۵۸ (۰۵۱) —
کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آفتاب: اراک، خیابان شهید بهشتی، سه‌راه رسنه، خیابان شکوفه، پلاک ۶۷۸۴.
تلفن: ۳۲۲۹۸۰۸ (۰۸۶)

www.cheshmeh.ir

cheshmehpublication

cheshmehpublication

بخش کتاب چشمه: تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲

مقدمه‌ی مترجم

جان رابرت فولز سال ۱۹۲۶ در لیانسی بخش اسکس انگلستان به دنیا آمد. سال ۱۹۴۵ در دوران جنگ جهانی دوم به خدمت اجباری سربازی رفت ولی جنگ اندکی پس از آموزشی‌اش پایان یافت و از مجبور نشد به جبهه برود. پس از سربازی به آکسفورد رفت و با آثار اگزیستانسیالیست‌های فرانزسوی آشنا شد. او به خصوص کامو و سارتر را می‌ستود و با نظرات‌شان در باب سبزی با هم‌فکرانها و آزادی اراده توافق داشت. سال ۱۹۵۰ مدرک زبان فرانسه گرفت و معلم شد. یک سال در دانشگاه پواتیه‌ی فرانسه و دو سال در کالج آنگریوس جزیره‌ی اسپتسای یونان انگلیسی درس داد و نهایتاً از ۱۹۵۴ تا ۱۹۶۳ در کالج گادریک لندن ادبیات انگلیسی تدریس کرد که در سال‌های آخر، ریاست دیپارتمان انگلیسی را هم بر عهده داشت.

دورانی که در یونان گذراند تأثیر عمیقی بر او گذاشت. در طی اقامت‌ش در جزیره شروع به نوشتن شعر کرد. از ۱۹۵۲ تا ۱۹۶۰ چندین رمان نوشت ولی هیچ‌کدام را به ناشر نداد، چون به نظرش کامل نبودند. اواخر سال ۱۹۶۰ فاولز اولین دست‌نویس کلکسیونر را چهار هفته‌ای نوشت، ولی تا تابستان ۱۹۶۲ مرتب بازنویسی‌اش کرد تا این‌که در نهایت، آن را تحویل ناشر داد. کتاب در سال ۱۹۶۳ روی پیشخوان کتاب‌فروشی‌ها آمد و بسیار پُر فروش شد. تحسین منتقدان و موفقیت مالی کلکسیونر باعث شد فاولز بتواند تدریس را رها کند و تمام وقت به نوشتن بپردازد.

آریستوس، مجموعه‌ای از تأملات فلسفی نویسنده، با وجود نظر منفی ناشر که معتقد بود بهتر است از فاوولز بعد از کلدسیونز رمان دیگری منتشر شود، سال بعد به چاپ رسید. سپس در سال ۱۹۶۵ مجوس، که فاوولز بیش از یک دهه رویش کار کرده بود، منتشر شد و موفقیتی غیرقابل تصور پیدا کرد.

زن ستوان فرانسوی، سومین موفقیت پی در پی فاوولز، سال ۱۹۶۹ منتشر شد که اکنون یکی از مهم‌ترین رمان‌های پست‌مدرن به حساب می‌آید.

هفته‌ای هفتاد فاوولز روی پروژه‌های ادبی زیادی کار کرد، مقالاتی درباره‌ی طبیعت نوشت، یک مجموعه شعر به چاپ رساند و چند متن کهن فرانسوی ترجمه کرد. ولی مهم‌ترین اثر دهه‌ی هفتادش رمان کم‌ویش خودزندگی‌نامه‌ای و مفصل دانیل مارتین است، حزن‌محور زندگی یک فیلم‌نامه‌نویس، که سال ۱۹۷۷ منتشر شد. رمان‌های دیگرش عبارت‌اند از: مانتین (۱۹۸۲) و مگوت (۱۹۸۵).

فاوولز از سال ۱۹۸۸ همراه همسرش الیزابت کریستی که در یونان با او آشنا شده بود، در شهر کوچک ساحلی لایپریرا در کرانه‌ی جنوبی انگلستان زندگی می‌کرد و ارتباط چندانی با کسی نداشت. سال ۱۹۹۰ همسرش از سرطان درگذشت و این مرگ، چنان تأثیری بر فاوولز گذاشت که یک سال نتوانست چیزی بنویسد. سال ۱۹۹۸ با سارا اسمیت ازدواج کرد و در سال ۲۰۰۵ در هفتاد و نوا سالگی در اثر نارسایی قلبی کنار همسر دومش درگذشت.

مجوس را همراه کلدسیونز و زن ستوان فرانسوی، شاکا جان فاوولز و از مهم‌ترین رمان‌های قرن بیستم می‌دانند. سال ۲۰۰۳ بی‌بی‌سی برای مستند کردن محبوب‌ترین کتاب‌ها نزد انگلیسی‌ها یک نظرسنجی انجام داد با عنوان Banned Books. بی‌حدود دو سال نزدیک یک میلیون نفر رأی دادند و در نهایت فهرستی صدتایی اعلام شد. در صدر فهرست، ارباب حلقه‌ها و غرور و تعصب ایستادند و رتبه‌ی شصت به جنایت و مکافات رسید و شصت و سه به داستان دو شهر و شصت و هفت به مجوس و هفتاد و هشت به اولیس. سال ۱۹۹۹ مدرن لایبرری — یک مؤسسه‌ی انتشاراتی امریکایی متعلق به رندوم هاوس — دو فهرست صدتایی از بهترین کتاب‌های انگلیسی‌زبان قرن بیستم منتشر کرد که امروزه بسیار به آن‌ها ارجاع می‌شود. یکی به انتخاب هینت داوران

که از اعضایش ویلیام استایرون و گور ویدال و ا. س. بایات بودند و یکی به انتخاب خوانندگان. مجوس یکی از معدود کتاب‌هایی بود که در هر دو فهرست حضور داشت. باقی آثار مشترک فهرست‌ها عناوینی بودند از قبیل گتسبی بزرگ، خشم و هیاهو، سلاح‌خانه‌ی شماره‌ی پنج و وداع با اسلحه.

بخش یکم
www.ketab.ir